



ROJALES

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH

ESENCIA DE LA HUERTA



www.rojales.es



ROJALES

ESENCIA DE LA HUERTA

ES A lo largo de los siglos, el río Segura, ha definido el acontecer de los pueblos y culturas que han vivido en Rojasles. Las fértiles tierras regadas por sus aguas han asegurado su supervivencia desde el cuarto milenio antes de Cristo, tal como atestiguan los primeros vestigios humanos fechados en el Neolítico Final y otros restos de asentamientos íberos, romanos y árabes. A principios del siglo XIV, Rojasles se define como pueblo bajo su actual nombre -Rojales-Roxales- y emplazamiento, con la construcción de un conjunto hidráulico urbano de características monumentales, que vertebrará los barrios del municipio a ambos lados del cauce del río Segura y definirá su fisonomía. A partir de entonces, Rojasles, vivirá una floreciente evolución como pueblo huertano. En 1773, vivió un importante crecimiento demográfico gracias al desarrollo de su agricultura, actividad de gran peso hasta el siglo XIX. Con la revolución industrial, los habitantes del municipio supieron adaptarse a los cambios y desarrollaron otros sectores económicos hasta la actualidad, donde el turismo despunta entre los servicios más demandados.

EN For Centuries, the River Segura has had much influence in the evolution of peoples and cultures settling in Rojasles. The fertile countryside irrigated by its waters assured their survival since the fourth Milenium before Christ, as has been proved by the first human traces dating from the Final Neolithic and other remains of Iberian, Roman and Arab settlements. In the beginning of the 14th Century, Rojasles village adopted its current name (Rojales-Roxales) and location, building a collection of urban hydraulic monuments, which structured the quarters of the village on both banks of the River Segura, defining the village's physiognomy. Since then, Rojasles experienced flourishing times as an agricultural village. In 1773, Rojasles had an important population growth thanks to a breakthrough in its agricultural activity, which played a very important role in the economy until the 19th Century. The people of Rojasles adapted well to changes brought by the industrial revolution, developing other economic sectors, until today, when tourism is one of the most important ones.

FR Au cours des siècles, le fleuve Segura a défini le devenir des peuplades et cultures qui se sont succédées à Rojasles. Les terres fertiles, irriguées par ses eaux, ont assuré sa survie depuis le quatrième millénaire avant J.C. comme en témoignent les premiers vestiges humains datés de la fin du Néolithique, tout comme d'autres restes ibères, romains et arabes. C'est au début du XIVe s. que Rojasles se défini en tant que village sous son nom (Rojales-Roxales) et emplacement actuels, avec la construction d'un ensemble hydraulique urbain important joignant les deux rives du fleuve Segura et dessinant sa physionomie. A partir de dite époque, Rojasles connaîtra une évolution florissante comme village agricole. L'année 1773 connut une croissance démographique importante grâce au développement de l'agriculture, activité de grand poids jusqu'au XIXe s. Au moment de la révolution industrielle, les habitants furent capables de s'adapter aux changements et développèrent d'autres secteurs économiques jusqu'à nos jours, comme le tourisme, l'un des secteurs les plus demandés.

DE Für Jahrhunderte hat der Fluss Segura das Leben der Völker und Kulturen bestimmt, die in Rojasles gesiedelt haben. Der fruchtbare Boden entlang des Flusses Segura ermöglichte ein Überleben bereits seit dem vierten Jahrtausend v. Chr., wie dort gefundene Spuren von Endneolithikum bezeugen, zusammen mit anderen Funden von iberischen, römischen und arabischen Siedlungen. Am Anfang des 14. Jahrhunderts, ist Rojasles schon ein Dorf unter seinem aktuellen Name (Rojales-Roxales) und Standort, wo der Bau der städtischen hydraulischen Monumenten, die die Vierteln von Rojasles am beiden Ufern des Flusses Segura strukturieren und seine Physiognomie bestimmen. Von da ab wird Rojasles eine blühende Entwicklung als Agrardorf erleben. In 1773, erlebte Rojasles ein wichtiges Bevölkerungswachstum dank einer Agrarentwicklung, Tätigkeit, die ein großes Wirtschaftsgewicht bis den 19. Jahrhundert hatte. Die Einwohner der Gemeinde konnten sich gut den Änderungen der Industrierevolution anpassen. Sie entwickelten anderen Wirtschaftssektoren bis heute, wo der Tourismus deutlich allen anderen Bereichen vorsteht.



CONJUNTO MONUMENTAL HIDRÁULICO URBANO



PUNTE CARLOS III, NORIA Y AZUD

ES Conjunto de monumentos de carácter histórico-artístico representado por el Azud, Boqueras de Acequia, Noria y Puente de Sillería (siglos XVI-XVIII), constituyen un hito paisajístico y urbano.

EN Collection of Hydraulic Historical Monuments viz: The Dam, mouth of the irrigation channel, Waterwheel and Stone Bridge (16th - 18th Centuries) hold special significance in our municipality.

FR Ensemble monumental de caractère historico-artistique représenté par la presse, bouche des canaux d'irrigation, la noria et le pont de pierre (XVIe - XVIIIe siècles) possèdent une grande importance paysagiste et urbaine.

DE Historische- und künstlerische Monumente wie der Flussdamm, der Einschnitt in Bewässerungsgraben, das Wasserrad und die Steinbrücke (16.-18. Jahrhundert) sind ein landschaftlicher und städtischer Meilenstein.

CUEVAS DEL RODEO



ECOMUSEO DEL HÁBITAT SUBTERRÁNEO MUNICIPAL Y ZOCO DEL BARRIO DEL RODEO

ES Las Cuevas del Rodeo son un complejo tradicional de viviendas excavadas en la roca entre los siglos XVIII-XX, actualmente rehabilitadas como cuevas-talleres artesanales y salas de exposición.

EN The Rodeo Caves are a traditional complex of houses dug out of rock during the 18th and 20th Centuries, currently renovated as handicraft workshops and exhibition halls.

FR Les Grottes du Rodeo sont un ensemble traditionnel de maisons troglodytes creusées dans la roche et datant du XVIIIe – XXe siècles, actuellement restaurées comme ateliers d'artisanat et salles d'expositions.

DE Die Rodeo Höhlen sind ein traditioneller Wohnkomplex, der im 18.-20. Jahrhundert in den Fels geschlagen wurde. Derzeitig sind diese als Handwerkswerkstatt-Höhlen und Ausstellungsräume renoviert worden.

MUSEO ARQUEOLÓGICO PALEONTOLÓGICO



ES Conocer y descubrir, a través de la intercomunicación y en contacto con los elementos museísticos, la historia de la formación de nuestro territorio y el camino de las distintas culturas que han habitado Rojales.

EN Through intercommunication and contact with the museum's elements, it is possible to discover and learn how our region was formed and the trail left by the different cultures that have settled in Rojales.

FR Le contact avec les pièces du musée nous aide à connaître et découvrir la formation de notre territoire et le cheminement des nombreuses cultures qui ont peuplé Rojales.

DE Durch wechselseitige Verbindung und Kontakt mit der Elementen des Museums, kann man die Entwicklung unseres Gebietes und die Wege der unterschiedlichen Kulturen, die Rojales bewohnt haben, kennenlernen und entdecken.

MUSEO DE LA HUERTA



ES Situado en la Hacienda de los Llanos o de Don Florencio (30.562m² de explotación agrícola). El Museo ha sido habilitado para que el visitante conozca la tradicional vida doméstica y el trabajo de campo a través de sus enseres.

EN The *Hacienda de los Llanos* or de *Don Florencio* is a 30,562 sqm farm converted into an Agricultural Museum, where visitors can view traditional agricultural work and domestic life through its furnitures, tools and other original items.

FR La Hacienda dénommée "Los Llanos" ou de "Don Florencio", est une ancienne exploitation agricole de 30,562 m² transformée en musée, où l'on découvre la vie traditionnelle et le monde du travail agricole d'antan grâce à des meubles et des outils d'époque.

DE Die *Hacienda de los Llanos* oder de *Don Florencio*, ein Landgut mit 30.562 m², ist als Landwirtschaftsmuseum eingerichtet worden. Dort kann der Besucher das traditionelle Leben und die landwirtschaftlichen Arbeiten anhand originale Möbel und Werkzeuge kennen lernen.

ESPACIOS DE TRADICIÓN



ES LOS ALJIBES DE GASPARITO, desde la segunda década del s.XX, sirvieron como grandes embalses de comercialización del agua de lluvia a los que acudían los “aguadores” a llenar sus botas y distribuirla con sus mulas a diferentes poblaciones.

EN THE GASPARITO'S CISTERNS were built in the second decade of the 20th Century for use as a large reservoir to market rainwater. Water carriers came here to fill their waterskins, distributing the water in different villages with the aid of mules.

FR LES CITERNES TRADITIONNELLES DE GASPARITO servaient, depuis la deuxième décennie du XXe s., de dépôt pour la commercialisation de l'eau de pluie et s'y rendaient les vendeurs d'eau pour remplir leurs outres et la distribuer avec leurs mulas dans d'autres villages.

DE DIE ZISTERNEN VON GASPARITO dienen seit den zwanziger Jahren des 20. Jahrhunderts als großes Wasserreservoir zur Sammlung und Vermarktung von Regenwasser. Dorthin kamen die Wasserverkäufer, um ihre Schläuche zu füllen, Wasser, das mit der Hilfe von Maultieren in verschiedenen Dörfern ausgeliefert wurde.



ES EL MOLINO DE VIENTO, posee todos los mecanismos para su funcionamiento, sus aspas giran con el viento para moler el grano y obtener harina. Una oportunidad única, en el levante español, de poder retroceder en el tiempo y disfrutar de esta típica labor.

EN THE WINDMILL has all its working machinery. The sails turn with the wind to mill grain for flour. A unique opportunity here in Eastern Spain to go back in time and see a traditional activity.

FR LE MOULIN À VENT possède tous les mécanismes nécessaires à son bon fonctionnement: ses ailes tournent grâce au vent pour mouliner le grain et obtenir ainsi la farine. Sa visite, voyage dans le passé, est unique dans le “levante” espagnol.

DE DIE WINDMÜHLE verfügt über einen vollfunktionierenden Mechanismus. Der Wind dreht ihre Flügel, die das Getreide mahlen, um Mehl zu bekommen. Eine einmalige Gelegenheit in Ost Spanien, um in der Zeit zurückzugehen und diese traditionelle Tätigkeit zu genießen.



ES PARQUE EL RECORRAL, antiguo soto ganadero, se ha convertido en un enclave de densa vegetación de pino carrasco donde disfrutar de excursiones o meriendas campestres. Acoge la Romería de San Isidro Labrador.

EN THE “EL RECORRAL” PARK is an old ranching grove restructured as a park with a thick vegetation of aleppo pines where people can go for a walk or spend beautiful picnic days. Here is where the Pilgrimage of San Isidro Labrador is held.

FR LE PARC DU RECORRAL, ancien pâturage pour le bétail, s'est converti en un îlot de pins parasols où l'on peut aller se promener et pique-niquer. On y célèbre “La Romería” (pèlerinage) de San Isidro, patron des travailleurs.

DE DER PARK “EL RECORRAL”, ein ehemaliges Viehwäldchen, das sich in ein dicht begrüntes Gebiet von Latschenkiefern verwandelt hat. Der Park bietet viele Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung, wie Ausflüge und Picknick. Dort findet jedes Jahr die traditionelle Wallfahrt von San Isidro statt.



CULTURA, OCIO Y NATURALEZA

ES Rojales se encuentra en un extraordinario enclave geográfico prelitoral, cuyas condiciones climáticas son excelentes, gracias a la presencia del río Segura. Igualmente, disfruta de unas excelentes vías de comunicación.

FR Rojales se trouve dans une enclave géographique unique proche de la côte, avec d'excellentes conditions climatiques, grâce à la présence du fleuve Segura. Également, Rojales possède d'excellentes voies de communication.

EN Rojales is extraordinarily located, very close to the sea. It has excellent climate conditions thanks to the River Segura. Likewise, Rojales has excellent road links.

DE Rojales findet sich auf einer außergewöhnlichen Vorküstenenklave mit ausgezeichneten Klimabedingungen dank des Flusses Segura. Ebenfalls verfügt Rojales über ausgezeichnete Verkehrsverbindungen.



FIESTAS



Cabalgata de Reyes
Enero - *January*



Músicas sin Fronteras
Marzo - *March*



Semana Santa
Marzo/Abril -
March/April



Romería de San Isidro
Mayo - *May*



**Fiestas de Moros y
Cristianos en honor a
San Pedro**
Junio/Julio - *June/July*



**Fiestas en honor a
San Justo de Ciudad
Quesada**
Agosto - *August*



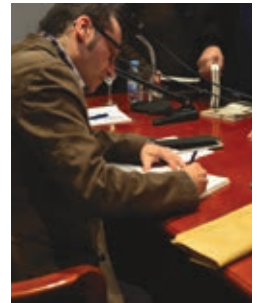
**Fiestas en honor a San
Roque y la Virgen del
Rosario en Heredades**
Agosto - *August*



**Fiestas en honor a la
Virgen del Rosario**
Octubre - *October*



**Certamen Nacional de
Nanas y Villancicos
Villa de Rojas**
Diciembre - *December*



**Presentación del
Premio Novela Corta
"Salvador García
Aguilar"**
Diciembre - *December*

ROJALES



01 CONJUNTO MONUMENTAL HIDRÁULICO URBANO
C/ San Antonio, s/n
Tel, 966 715 001
turismo@rojales.es
www.rojales.es

02 EL MOLINO DE VIENTO
C/ Paseo de Bo Astrom s/n
Cita previa: Tel. y email para concertar visitas:
966 714 160
cuevasdelrodeo@rojales.es

03 CUEVAS DEL RODEO
C/ Cuevas del Rodeo
Horario abierto al público:
- Lunes a Viernes 9h a 15h
- Tardes, Sábados y Domingos: cita previa.
Solo para grupos de más de 10 personas y solicitud de 15 días antes.
Tel. y email para concertar visitas: 966 714 160
cuevasdelrodeo@rojales.es

04 PARQUE EL RECORRAL
Avenida del Recorral s/n

05 MUSEO ARQUEOLÓGICO PALEONTOLOGICO
C/ Plaza de España, 1
Horario abierto al público:
- Lunes a Viernes 9h a 15h
- Tardes, Sábados y Domingos: cita previa.
Solo para grupos de más de 10 personas y solicitud de 15 días antes.
Tel. y email para concertar visitas: 966 714 160
cuevasdelrodeo@rojales.es

06 MUSEO DE LA HUERTA
Antigua Hacienda de D. Florencio, Partida Lo Saavedra.
Ctra. CV-920 (Rojales-Guardamar) Km. 18,5
Rojales
Horario abierto al público:
- Lunes a Viernes 9h a 15h
- Tardes, Sábados y Domingos: cita previa
Solo para grupos de más de 10 personas y solicitud de 15 días antes.
Tel. y email para concertar visitas: 966 714 160
cuevasdelrodeo@rojales.es

07 LOS ALJIBES DE GASPARITO
Avenida Justo Quesada s/n
Cita previa: Tel. y email para concertar visitas:
966 714 160
cuevasdelrodeo@rojales.es



DIPUTACIÓN
DE ALICANTE



Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Ayuntamiento de Rojales
Concejalía de Turismo
C/Malecón de la Encantá, 1
Tel. 966 715 001 - Fax. 966 714 742
turismo@rojales.es
www.rojales.es

